



SUISSE EUROPE

www.eda.admin.ch/europa

Edition 1 / 2017 – Januar / janvier



© Pixabay

DOSSIER / DOSSIER

Die 4. industrielle Revolution schreitet voran *La 4^{ème} révolution industrielle en marche*

Während die EU ihre Strategie für einen digitalen Binnenmarkt entwickelt, geht die Schweiz einen eigenen Weg. Das Dossier erklärt die Schweizer Strategie sowie die Risiken, welche diese mit sich trägt.

Alors que l'UE développe sa stratégie pour un marché unique numérique, la Suisse suit son propre chemin. Le dossier aborde la stratégie suisse et les risques dont elle est porteuse.



© P. Lazzeri

BRIEF AUS MALTA / LETTRE DE MALTE

Die drei «M» von Malta *Les trois «M» de Malte*

Mittelmeer, Migration und maritime Angelegenheiten: Weshalb hat die EU-Ratspräsidentschaft diese drei Prioritäten gewählt? Der Brief aus Malta zeigt die Beziehung der Schweiz zum kleinsten EU-Staat auf. *Méditerranée, Migration et affaires Maritimes: pourquoi la présidence du Conseil de l'UE a-t-elle choisi ces trois priorités? La lettre de Malte revient sur les liens du plus petit Etat de l'UE avec la Suisse.*

INHALT / SOMMAIRE

Chronik	2
Zitate	2
Aktuelles	3
Dossier	4
Brief aus Malta	6
Gut zu wissen	8
Mix & Remix	8

Chronique	2
Citations	2
Actualités	3
Dossier	4
Lettre de Malte	6
Bon à savoir	8
Mix & Remix	8

ZU DIESER AUSGABE / ECLAIRAGE

Artikel 121a BV und die 4. industrielle Revolution *Article 121a Cst. et 4^{ème} révolution industrielle*

Das Parlament hat entschieden: Artikel 121a BV soll durch eine bessere Ausschöpfung des Arbeitskräftepotenzials in der Schweiz umgesetzt werden. Nach diesem Entscheid konnte der Bundesrat das Protokoll zur Ausdehnung der Personenfreizügigkeit auf Kroatien ratifizieren. Schweizer Forschende können somit seit dem 1. Januar 2017 vollumfänglich am EU-Forschungsrahmenprogramm «Horizon 2020» teilnehmen. Ausserdem hat der Bundesrat beschlossen, für die Vernehmlassung zwei Varianten für einen Gegenentwurf zur Rasa-Initiative zu erarbeiten.

Man darf es laut sagen: Die vierte industrielle Revolution kommt! Ermöglicht wird sie durch die erweiterte Realität (augmented reality) und künstliche Intelligenz. Im Hinblick darauf ist es wichtig, die Chancen der Digitalisierung zu ergreifen und gleichzeitig die Risiken, die damit verbunden sind, zu bewältigen. Die Schweiz verfolgt die Entwicklungen auf europäischer Ebene sehr aufmerksam, hat aber in diesem Bereich ihre eigene Strategie entwickelt.

Von unserer Botschaft in Rom erreichen uns positive Nachrichten zu Malta, dem kleinsten EU-Mitgliedstaat. Als Brückenkopf zwischen Europa und Afrika bleibt der Inselstaat trotz seiner speziellen Lage fest in Europa verwurzelt.

La majorité du Parlement a tranché. L'art. 121a Cst. sera appliqué grâce à une meilleure exploitation de la main d'œuvre en Suisse. Dans la foulée, le Conseil fédéral a pu ratifier le protocole étendant la libre circulation à la Croatie. Depuis le 1^{er} janvier, les chercheurs helvétiques sont donc pleinement associés au

programme européen «Horizon 2020». Il a également décidé de préparer, en vue d'une consultation, deux options pour un contre-projet à l'initiative «Sortons de l'impasse!».

On peut le dire: la quatrième révolution industrielle est en marche! Elle passera par la réalité augmentée et l'intelligence artificielle. Dans ce contexte, il est d'une impérieuse nécessité de saisir les opportunités de la numérisation tout en maîtrisant les risques dont elle est porteuse. Même si elle suit avec attention les évolutions au niveau européen, la Suisse a développé sa propre stratégie en la matière.

Tandis que notre ambassade à Rome nous apporte un rayon de soleil en nous donnant des nouvelles du plus petit Etat membre de l'UE, Malte. Trait d'union entre l'Europe et l'Afrique, l'archipel reste malgré tout profondément européen.



Mireille Fleury

Stv. Chef/in Information
Dir. für europäische Angelegenheiten DEA
Direction des affaires européennes DAE



© Parlamentsdienste 3003 Bern

Wichtige Etappen in Bern und Brüssel

Étapes importantes à Berne et à Bruxelles

23. November 2016

Der Bundesrat hat die Verordnung über den internationalen automatischen Informationsaustausch in Steuersachen (AIAV) verabschiedet. Das AIA-Abkommen zwischen der Schweiz und der EU ist am 1. Januar 2017 in Kraft getreten.

2. Dezember 2016

Die für die Raumfahrt zuständigen Minister/-innen der ESA-Mitgliedsstaaten trafen sich zum ersten Mal auf Schweizer Boden. Spanien wird die nächste Präsidentschaft des Ministerrates übernehmen.

16. Dezember 2016

Das Parlament hat das Gesetz zur Umsetzung von Art. 121a BV verabschiedet. Ausserdem hat der Bundesrat das Protokoll III zur

Ausdehnung der Personenfreizügigkeit auf Kroatien ratifiziert. Seit dem 1. Januar sind Schweizer Forschende an das europäische Forschungsrahmenprogramm «Horizon 2020» vollasoziiert.

21. Dezember 2016

Der Bundesrat hat beschlossen, für die Vernehmlassung zwei Varianten für einen Gegenentwurf zur Initiative «Raus aus der Sackgasse» (Rasa) zu erarbeiten. Die entsprechende Botschaft muss bis spätestens Ende April 2017 zuhanden der eidgenössischen Räte verabschiedet werden.

1. Januar 2017

Nach der Slowakei präsidiert Malta während sechs Monaten den Rat der EU (Ministerrat).

23 novembre 2016

Le Conseil fédéral a adopté l'ordonnance sur l'échange international automatique de renseignements en matière fiscale (OEAR). L'accord EAR entre la Suisse et l'UE est entré en vigueur le 1^{er} janvier 2017.

2 décembre 2016

Les ministres en charge des affaires spatiales des Etats membres de l'ESA se sont réunis pour la première fois en Suisse. La prochaine présidence du Conseil sera assurée par l'Espagne.

16 décembre 2016

Le Parlement a adopté la loi d'application de l'art. 121a Cst. Par ailleurs, le Conseil fédéral a ratifié le protocole III d'extension de la libre circulation des per-

sonnes à la Croatie. Depuis le 1^{er} janvier 2017, les chercheurs helvétiques sont pleinement associés au programme européen «Horizon 2020».

21 décembre 2016

Le Conseil fédéral a décidé de préparer, en vue d'une consultation, deux options pour un contre-projet à l'initiative «Sortons de l'impasse!». Le message devra être soumis aux Chambres fédérales d'ici à la fin avril 2017.

1^{er} janvier 2017

Après la Slovaquie, Malte préside pendant six mois le Conseil de l'UE (Conseil des ministres).

ZITATE / CITATIONS

“Wir können unser Arbeitskräftepotenzial besser ausschöpfen, dann braucht es weniger Zuwanderung.”

Bundesrätin Simonetta Sommaruga, im Interview mit der NZZ, 24.11.2016



Albert Rösti

“Die Schweiz hat versucht zu verhandeln und jetzt wissen wir: Es gibt keinen Spielraum.”

Ständerat Andrea Caroni (FDP, AR), Basler Zeitung, 1.12.2016

“Wir haben an der Parteileitung klar entschieden, kein Referendum zu ergreifen.”

Albert Rösti, Präsident SVP, Tagesschau SRF, 7.12.2016

Impressum

Leitung / Direction
Henri Gétaz

Redaktion / Rédaction
Mireille Fleury, Sarah Neuenschwander

Layout / Mise en page
Luzia Genhart, Eliane Mollia

Redaktionsschluss dieser Ausgabe
Clôture de rédaction de cette édition
21.12.2016

Abonnement
Direktion für europäische
Angelegenheiten DEA
Information
Bundeshaus Ost
CH-3003 Bern

Direction des affaires européennes DAE
Information
Palais fédéral Est
CH-3003 Berne

Tel. +41 (0)58 / 462 22 22
E-mail europa@eda.admin.ch
www.eda.admin.ch/europa/suisseurope

Auflage / Tirage: 7 200 Ex.

Nachdruck nur für Texte erlaubt
Reproduction autorisée pour les
textes uniquement

FSC-Logo

Parlament verabschiedet FZA-kompatibles Umsetzungsgesetz

Le Parlement adopte une loi d'application compatible avec l'ALCP

Die Quadratur des Kreises ist geschafft: Am 16. Dezember haben die eidgenössischen Räte das Umsetzungsgesetz zum Zuwanderungsartikel verabschiedet. Gemäss diesem soll die Arbeitslosigkeit in der Schweiz bekämpft und so indirekt auch die Zuwanderung gesteuert werden, ohne dass dabei das Freizügigkeitsabkommen (FZA) verletzt wird.

Nach einem zähen Ringen um verschiedene Umsetzungskonzepte haben sich die beiden Räte im Rahmen des Differenzbereinigungsverfahrens in der Wintersession auf ein Umsetzungsgesetz zum Zuwanderungsartikel geeinigt. Herzstück ist eine Stellenmeldepflicht, welche Arbeitgeber in der Schweiz dazu verpflichtet, offene Stellen bei den regionalen Arbeitsvermittlungsämtern zu melden, bevor sie sie öffentlich ausschreiben.

Das vom Parlament beschlossene Umsetzungsgesetz ist auch ein Zeichen an die EU, indem die Kompatibilität mit dem FZA und damit die bilateralen Beziehungen Schweiz–EU hoch gewichtet werden.

Bevor das Umsetzungsgesetz in Kraft treten kann, muss ein allfälliges Referendum abgewartet werden. Zudem müssen verschiedene Verordnungsanpassungen vorgenommen werden, um das Umsetzungsgesetz zu präzisieren.

Am 21. Dezember hat der Bundesrat entschieden, für die Vernehmlassung zwei Varianten für einen Gegenvorschlag zur Initiative «Raus aus der Sackgasse» (Rasa) auszuarbeiten. Bei beiden Varianten bleibt der Auftrag zur Steuerung der Zuwanderung in der Verfassung bestehen. Zudem sichern beide Varianten das Fortbestehen der bilateralen Verträge. Die entsprechende Botschaft muss bis spätestens Ende April 2017 zuhänden der eidgenössischen Räte verabschiedet werden.

Das nun vorliegende Umsetzungsgesetz hat es dem Bundesrat ermöglicht, das Protokoll zur Ausdehnung des FZA auf Kroatien zu ratifizieren und auf den 1. Januar 2017 in Kraft zu setzen.

Dank der Ratifizierung des Kroatien-Protokolls ist die Schweiz seit dem 1. Januar 2017 vollumfänglich an «Horizon 2020», dem Forschungsrahmenprogramm der EU, assoziiert.



© Parlamentsdienste 3003 Bern

La quadrature du cercle est résolue: le 16 décembre 2016, les Chambres fédérales ont adopté la loi d'application de l'article constitutionnel sur l'immigration. En vertu de cette loi, le chômage sera combattu et l'immigration gérée, sans qu'il y ait violation de l'accord sur la libre circulation des personnes (ALCP).

Après d'âpres discussions concernant diverses stratégies de mise en œuvre, les deux Chambres sont parvenues à s'entendre, dans le cadre d'une procédure d'élimination des divergences engagée pendant la session d'hiver, sur une loi d'application de l'article constitutionnel sur l'immigration. La pierre angulaire de la loi est l'obligation qu'ont les employeurs en Suisse de communiquer les postes vacants aux offices régionaux de placement avant leur mise au concours publique.

En adoptant cette loi, la Suisse a également envoyé un signal à l'UE dans la mesure où c'est la compatibilité avec l'ALCP et, partant, les relations bilatérales avec l'UE qui prévalent.

Un référendum pourrait avoir lieu avant que la loi d'application puisse entrer en vigueur. Par ailleurs, diverses modifications d'ordonnances seront nécessaires pour préciser la loi d'application.

Le 21 décembre, le Conseil fédéral a décidé de préparer, en vue d'une consultation, deux options pour le contre-projet à l'initiative «Sortons de l'impasse!». Le mandat concernant la gestion de l'immigration sera maintenu dans les deux solutions qui seront présentées. Celles-ci garantiront en outre la pérennité des accords bilatéraux avec l'UE. Un message à cet effet doit être adopté à l'attention des Chambres fédérales au plus tard à la fin du mois d'avril 2017.

La loi d'application a permis au Conseil fédéral de ratifier le protocole concernant l'extension de la libre circulation des personnes à la Croatie entré en vigueur le 1^{er} janvier 2017.

Grâce à la ratification du protocole, la Suisse a retrouvé, depuis le 1^{er} janvier 2017, son statut d'Etat pleinement associé au programme-cadre de recherche de l'UE «Horizon 2020».



Sarah Dubach

Direktion für europäische Angelegenheiten DEA
Direction des affaires européennes DAE

Digitalisierung – die 4. industrielle Revolution

Numérisation: la 4^{ème} révolution industrielle

Digitale Daten – das «Gold» der Zukunft. Nach der Mechanisierung durch Wasser- und Dampfkraft, der Massenproduktion durch elektrische Energie und dem Einsatz von Elektronik und IT präsentiert sich die Digitalisierung als 4. industrielle Revolution.

Die Digitalisierung ist aus unserer heutigen Welt nicht mehr wegzudenken. Wir kaufen online auf Amazon oder Zalando ein, tauschen uns mit unseren Freunden über WhatsApp aus, posten noch rasch ein Bild des heutigen Waldspazierganges auf Instagram und besuchen am Abend online einen Englischkurs. Anwendungen des sogenannten «Internet der Dinge» («internet of things») arbeiten daneben in aller Stille um uns herum: Das Fitnessarmband misst unsere Pulsfrequenz und den Blutdruck und leitet alles an unser Smartphone weiter, welches daraus anschauliche Grafiken über unseren Fitnesszustand erstellt. Unser Kühlschrank bestellt selbstständig mehr Milch, bevor sie ausgeht, und der smarte Thermostat heizt in Abhängigkeit der Wettervorhersage im Internet nur die Räume, in welchen sich auch tatsächlich Menschen aufhalten. All diese Austausche führen zu einer Flut an Daten («big data»), aus welchen dann durch «data-mining» interessante Angaben und Muster herausgelesen werden können, und so zu Bausteinen von neuen Geschäftsmodellen unserer heutigen Wirtschaft werden.

Die grosse Bedeutung der Digitalisierung hat auch die EU erkannt. Mit ihrer im Mai 2015 präsentierten Strategie für einen digitalen Binnenmarkt («Digital Single Market», DSM-Strategie) will die EU-Kommission den Binnenmarkt der EU fit für das digitale Zeitalter machen. Dazu sollen regulierungsbedingte (nationale) Barrieren abgebaut, Märkte sowie Einzelpersonen besser vernetzt werden und von besseren digitalen Dienstleistungen profitieren. Die EU-Kommission verspricht sich von einem «offenen» digitalen Binnenmarkt nicht nur wirtschaftliches Wachstum, sondern auch neue Arbeitsplätze in Europa. Die DSM-Strategie basiert auf drei Säulen, die sich auf den besseren Zugang zu digitalen Waren und Dienstleistungen, optimale Rahmenbedingungen für digitale Netze und Dienstleistungen und eine Stärkung der digitalen Wirtschaft an sich konzentrieren. 16 konkrete Massnahmen sollen bei der Umsetzung helfen. Dabei beschäftigt sich die DSM-Strategie mit so unterschiedlichen Themen wie Normungsaspek-



© European Union, 2015

Les données numériques sont l'or de demain. Après la mécanisation permise par la vapeur et l'énergie hydraulique, la production de masse grâce à l'électricité et l'avènement de l'électronique et de l'informatique, la numérisation se profile comme la 4^{ème} révolution industrielle.

Le numérique est omniprésent dans notre vie. Nous faisons nos achats en ligne sur Amazon ou Zalando, communiquons avec nos amis sur WhatsApp, postons le jour même une photo de notre promenade en forêt sur Instagram et apprenons l'anglais le soir avec un cours en ligne. Dans le même temps, les applications de ce que l'on dénomme l'Internet des objets («Internet of Things») travaillent silencieusement tout autour de nous: notre traceur d'activité mesure à notre poignet notre fréquence cardiaque et notre tension artérielle et les transmet à notre smartphone, lequel les exploite pour produire des graphiques décrivant notre condition physique. Notre réfrigérateur commande du lait de manière autonome avant que nous n'en soyons à court, et le thermostat intelligent, relié aux prévisions météo d'Internet, ne chauffe que les pièces où séjournent effectivement des personnes. Tous ces échanges génèrent d'énormes volumes de données («big data»), dont le «data-mining» permet d'extraire des informations et corrélations intéressantes utilisées pour l'élaboration de modèles d'affaires inédits dans notre économie.

Les enjeux de la numérisation n'ont pas échappé à l'UE. Avec sa stratégie pour un marché unique numérique en Europe («Digital Single Market»), présentée en mai 2015, la Commission entend adapter le marché unique de l'UE à l'ère numérique, en supprimant les barrières légales (nationales notamment), en améliorant la mise en réseau des marchés et des personnes et en améliorant la qualité des services numériques. De l'avis de la Commission, un marché unique numérique ouvert stimulerait la croissance économique et la création d'emplois en Europe. La stratégie repose sur trois piliers: améliorer l'accès aux biens et services numériques, créer un environnement propice au développement des réseaux et services numériques et maximiser le potentiel de croissance de l'économie numérique. Les 16 actions concrètes qui permettront de la mettre en œuvre portent sur des sujets aussi variés que la normalisation



Cristina Verones

Direktion für europäische Angelegenheiten DEA
Direction des affaires européennes DAE

ten, um die technischen Kompatibilitäten sicherzustellen, grenzüberschreitenden Paketzustelldiensten, Portabilität von digitalen Inhalten und E-Government.

Die Schweiz und die EU sind eng verflochten. Es ist daher nicht auszuschliessen, dass die Schweiz von einigen Entwicklungen im DSM der EU direkt betroffen sein wird. Allerdings ist es für eine abschliessende Beurteilung der Auswirkungen auf unser Land noch zu früh, da viele Massnahmen der EU noch konkretisiert werden müssen und der Gesetzgebungsprozess dazu noch lange nicht abgeschlossen ist. Die Schweiz beobachtet daher im Moment den Ausbau des europäischen digitalen Binnenmarktes, um allenfalls angemessen reagieren zu können.

Allerdings bleibt die Schweiz bis dahin nicht untätig in Sachen Digitalisierung. Im April 2016 hat sie eine bundesrätliche Dachstrategie verabschiedet, die Strategie «Digitale Schweiz». Diese Strategie will ebenfalls die konsequente Nutzung der Chancen der Digitalisierung sicherstellen und die Schweiz als attraktiven Lebensraum und innovativen, zukunftsorientierten Wirtschafts- und Forschungsstandort positionieren. Als Kernstück sieht die Strategie acht Aktionsfelder mit insgesamt 26 verschiedenen Zielen vor, welche jeweils in einem Aktionsplan mit konkreten Massnahmen detailliert werden. Viele Ziele, welche in der DSM-Strategie der EU zu finden sind, sind auch in der Schweizer Strategie enthalten. So sind E-Government, gute Rahmenbedingungen für eine digitale Wirtschaft oder der verbesserte Zugang zu digitalen Inhalten ebenfalls ein Thema. Dabei geht die Strategie «Digitale Schweiz» jedoch weiter. Im Gegensatz zur EU-Strategie enthält sie auch Ziele zu einer intelligenten und vernetzten Mobilität, den elektronischen Gesundheitsdiensten und dem e-Voting. Die Schweizer Strategie umfasst also wesentlich mehr Lebensbereiche als die DSM-Strategie und will sie an die neuen Herausforderungen der 4. industriellen Revolution anpassen.

Obwohl schon viele Aspekte der Digitalisierung Realität sind, wird es noch eine Weile dauern, bis sie wirklich so umfassend funktioniert, wie es die digitalen Strategien der Schweiz und der EU vorsehen. Nebst den positiven Aspekten gilt es dabei auch mit den Gefahren umzugehen, welche die Digitalisierung mit sich bringt, im Besonderen mit der Cyberkriminalität. Sowohl die EU- als auch die Schweizer Strategie sehen daher konsequenterweise auch Massnahmen im Bereich Cybersicherheit und Datenschutz vor. Nur wenn die Menschen genug Vertrauen in die Sicherheit der Systeme sowie die Gewährleistung der Integrität und vertraulichen Behandlung ihrer Daten haben, werden sie auch tatsächlich die zahlreichen Angebote und Neuerungen der Digitalisierung nutzen. Davon hängt letztendlich auch der Erfolg dieser neusten industriellen Revolution ab.

devant garantir la compatibilité technique, les services de livraison transfrontaliers de colis, la portabilité des contenus numériques ou encore les services d'administration en ligne.

La Suisse et l'UE étant unies par des liens étroits, on ne peut exclure que des évolutions du marché unique numérique européen viennent à s'étendre à notre pays. Il est néanmoins encore trop tôt pour évaluer avec certitude d'éventuelles répercussions sur notre pays, car nombre d'actions de l'UE attendent d'être concrétisées et le processus législatif y afférent n'est pas près de prendre fin. Pour l'heure, la Suisse se situe donc dans une phase d'observation, afin de pouvoir réagir de manière adéquate le cas échéant.

Dans le même temps, la Suisse n'est pas restée inactive sur le plan national. En avril 2016, elle a adopté «Suisse numérique», une stratégie élaborée par le Conseil fédéral qui vise en priorité à saisir les opportunités de la numérisation afin de positionner notre pays comme un espace de vie attractif et un pôle économique et scientifique innovant tourné vers l'avenir. Le texte s'articule autour de huit champs d'action et 26 objectifs, lesquels sont détaillés dans un plan d'action comprenant des mesures concrètes. On y retrouve de nombreux objectifs qui figurent également parmi les priorités européennes, à savoir la cyber-administration, l'instauration de conditions propices au développement numérique de l'économie ou l'amélioration de l'accès aux contenus numériques. Mais la stratégie suisse va encore plus loin, en formulant des ambitions relatives à la mobilité intelligente et connectée, à la cybersanté et au vote électronique. Elle recouvre ainsi davantage de domaines de la vie des citoyens que son pendant européen dans le but de mieux les préparer aux nouveaux défis de la 4^{ème} révolution industrielle.

Bien que la numérisation ait déjà trouvé de nombreuses applications concrètes, il faudra encore attendre un certain temps avant qu'elle déploie universellement ses effets comme le préconisent les stratégies européenne et suisse. Parallèlement, il va s'agir de maîtriser les risques dont elle est porteuse, en particulier la cybercriminalité. Les stratégies européenne et suisse définissent d'ailleurs des actions à mener dans le domaine de la cybersécurité et de la protection des données. Les citoyens ne seront enclins à profiter des innombrables offres et innovations apportées par la numérisation qu'à la condition qu'ils aient suffisamment confiance dans la sécurité des systèmes et dans l'intégrité et le traitement confidentiel de leurs données. Le succès de cette nouvelle révolution industrielle en dépend.

LINKS / LIENS

Strategie «Digitale Schweiz» / Stratégie «Suisse numérique»

www.bakom.admin.ch / www.ofcom.admin.ch

Digital Single Market

<https://ec.europa.eu/digital-single-market>

Malta: Eine willkommene Erfolgsgeschichte für die EU

Malte: une histoire couronnée de succès bienvenue pour l'UE

Malta hat seit dem 1. Januar 2017 erstmals seit seinem Beitritt 2004 den Vorsitz der Europäischen Union inne. Malta, das auf eine Erfolgsgeschichte in der EU zurückblicken kann, erwarten grosse Herausforderungen während seiner Ratspräsidentschaft. Diese dürfte anspruchsvoll werden. Der maltesische Vorsitz bietet auch eine gute Gelegenheit, die bestehenden guten bilateralen Beziehungen zu festigen.

Malta hat 2017 erstmals den Vorsitz im Rat der EU inne. Der Vorsitz stellt für den kleinsten EU-Mitgliedstaat in erster Linie eine grosse logistische und diplomatische Herausforderung dar. Malta übernimmt den Vorsitz in einem komplexen Umfeld und in einer zukunftsweisenden Phase der Union. Der Brexit, die Beziehungen zur neuen US-Regierung und zu Russland, die Migration und die verschiedenen Konflikte an den Toren Europas werden wesentliche Anliegen der Malteser Ratspräsidentschaft sein. Wird Malta diese Aufgabe bewältigen können?

Malta hat seit seinem EU-Beitritt einen tiefgreifenden Wandel durchgemacht. Die Kontakte, der Austausch und die Öffnung gegenüber den europäischen Partnern haben das Land und seine Bevölkerung stark verändert. Die Malteser haben eine leistungsstarke Wirtschaft aufgebaut (vor allem im Dienstleistungs- und Tourismussektor) und während der Finanzkrise ein hohes Mass an Widerstandsfähigkeit gezeigt. Die EU-Gelder haben zu einer erheblichen Verbesserung der Infrastruktur des Inselstaates geführt. Dank der Unterstützung der EU konnten zudem viele progressive Reformen auf legislativer und gesellschaftlicher Ebene umgesetzt werden. Die europäische Integration hatte jedoch auch einige negative Auswirkungen wie zum Beispiel ein steigendes Preisniveau und eine zum Teil unkontrollierte Siedlungsentwicklung zur Folge. Verglichen mit anderen Mitgliedstaaten ist die maltesische Bevölkerung der EU gegenüber jedoch weiterhin sehr positiv eingestellt, wie die letzte Eurobarometer-Erhebung zeigt.

Malta will die drei strategischen Bereiche Mittelmeer, Migration und Maritime Angelegenheiten zum Schwerpunkt seines Vorsitzes machen. Neben diesen «3M's Priorities» will sich die maltesische Ratspräsidentschaft zudem für die Stärkung der Solidarität, der Sicherheit und der Integration in der EU einsetzen und insbesondere den Investitionen in Forschung und Bildung hohe Priorität einräumen.

Mittelmeer – Maltas Lage ist strategisch wichtig: Es liegt an der Schnittstelle zwischen Europa, Afrika und dem Nahen Osten mitten im Mittelmeer. Die Regierung und die Diplomatie Maltas verfügen über das nötige Know-how und die Kontakte, um den Dialog zwischen den verschiedenen Akteuren im Mittelmeerraum zu stärken und so zur Stabilisierung der südlichen Küstenregion

Malte exerce, depuis le 1^{er} janvier 2017 et pour la première fois depuis son adhésion en 2004, la présidence de l'Union européenne. Avec son histoire couronnée de succès au sein de l'UE, Malte devra se confronter à des défis d'envergure au cours d'une présidence qui s'annonce complexe. La présidence maltaise offrira également des occasions propices pour renforcer les bonnes relations bilatérales existantes.

En 2017, Malte est pour la première fois appelée à présider le Conseil de l'UE. La présidence sera avant tout un important défi logistique et diplomatique pour le plus petit Etat membre de l'UE. La présidence maltaise se déroulera dans un environnement complexe et dans une période décisive pour le futur de l'Union. Le Brexit, les relations avec la nouvelle administration américaine ou avec la Russie, la migration et les différents conflits aux portes de l'Europe, seront parmi les principales préoccupations de la présidence maltaise. Malte sera-t-elle capable d'y faire face?

Depuis son adhésion à l'UE, Malte a profondément évolué. Les contacts, les échanges et l'ouverture à ses partenaires européens ont considérablement changé le pays et sa population. Les Maltais ont su développer une économie performante (notamment dans le secteur des services et du tourisme) et faire preuve d'un bon niveau de résilience durant la crise financière. Les fonds européens ont notamment permis d'améliorer considérablement les infrastructures de l'archipel. Grâce aussi à l'accompagnement de l'UE, de nombreuses réformes progressistes sur le plan législatif et social ont pu être mises en œuvre. Toutefois, l'intégration européenne a également eu quelques effets négatifs tels que l'augmentation des prix et un développement urbain parfois incontrôlé. Cependant, comme illustré dans le tout dernier eurobaromètre, la population maltaise reste, en comparaison avec les autres pays membres, une des plus positives à l'égard de l'UE.

Malte entend axer sa présidence sur trois domaines stratégiques: Méditerranée, Migration et affaires Maritimes. A côté de ces «3M's Priorities», la présidence maltaise prévoit également de consacrer son énergie au renforcement de la solidarité, de la sécurité, de l'intégration au sein de l'UE ainsi que tout particulièrement aux investissements dans le domaine de la recherche et de la formation.

Méditerranée – Malte est stratégiquement située au cœur de la Méditerranée entre l'Europe, l'Afrique et le Moyen-Orient. Le gouvernement et la diplomatie maltais disposent de l'expertise et des contacts nécessaires pour renforcer le dialogue entre les différents acteurs méditerranéens et ainsi contribuer à la stabilisation de la côte méridionale du bassin. La crise libyenne est un dossier sur lequel la présidence maltaise prévoit de concentrer l'essentiel de ses efforts. Selon le ministre des affaires étrangères, George Vella, l'articulation cohérente des politiques de l'UE, dans des domaines tels que la migration, la sécurité et le dialogue avec les pays méditerranéens, sera justement au centre de la présidence maltaise.

Migration – Malte n'est actuellement que peu concernée par l'afflux de bateaux de réfugiés, mais elle se situe non loin des routes maritimes empruntées chaque jour par des centaines de personnes qui tentent d'atteindre l'Europe. Cette proximité n'est toutefois pas la seule raison pour laquelle Malte fait montre d'une grande solidarité avec ses partenaires méditerranéens, notamment l'Italie et la Grèce.

LINKS / LIENS

Schweizerische Botschaft in Rom www.eda.admin.ch/roma
EU-Ratspräsidentschaft / Présidence de l'UE www.eu2017.mt

beizutragen. Die Malteser Ratspräsidentschaft will ihre Anstrengungen insbesondere auf die Krise in Libyen konzentrieren. Laut dem Minister für auswärtige Angelegenheiten, George Vella, wird es vor allem darum gehen, die Politiken der EU in Bereichen wie Migration, Sicherheit und Dialog mit den Mittelmeerländern wirkungsvoll zu koordinieren.

Migration – Malta ist derzeit zwar weniger direkt von Flüchtlingsbooten betroffen, aber unweit der Stellen gelegen, wo Hunderte von Menschen täglich versuchen, nach Europa zu gelangen. Nicht nur deswegen zeigt sich Malta sehr solidarisch mit ihren Mittelmeerpartnern, namentlich Italien und Griechenland. Nebst einer aktiven Teilnahme an den Relocation-Bemühungen der EU hat sich Malta bereits vor seiner Präsidentschaft mit dem Valletta Summit im November 2015 als Brückenbauer zwischen Afrika und Europa eingebracht. Der daraus resultierende «EU Emergency Trust Fund» und die Umsetzung des Valletta Action Plans werden zusammen mit der Forderung nach dem sog. «Migration Compact» mit ausgewählten afrikanischen Staaten und der Reform des Dublin-Systems zuoberst auf der Agenda der maltesischen EU-Präsidentschaft stehen.

Maritime Angelegenheiten – Aufgrund ihrer geografischen Lage und Expertise in diesem Bereich (der EU-Kommissar für Umwelt, maritime Angelegenheiten und Fischerei, Karmenu Vella, ist aus Malta), ist das Thema für die Republik Malta auch im EU-Kontext naheliegend. Malta will den Fokus einerseits auf die wirtschaftlichen Komponenten Fischerei, Transport und Tourismus legen, andererseits auf Umweltthemen wie Klimawandel, Umweltverschmutzung und Nachhaltigkeit der Ressource Meer.

Beziehungen zur Schweiz – Die bilateralen Beziehungen zwischen der Schweiz und der Republik Malta sind gut und werden zunehmend intensiver. Malta zählte zu den Empfängern des Schweizer Beitrags zugunsten der neuen EU-Mitgliedstaaten zur Verminderung der wirtschaftlichen und sozialen Ungleichheiten und hat in diesem Rahmen 5 Mio. CHF erhalten. Seit der Unterzeichnung eines «Memorandum of Understanding» (politische Absichtserklärung) zur verstärkten Kooperation zwischen den beiden Ländern anlässlich eines Treffens zwischen den Aussenministern Burkhalter und Vella in Bern im November 2014, hat sich der politische Austausch weiter intensiviert. Vorzeitiger Höhepunkt war der erste bilaterale Staatsbesuch im September 2016 vom damaligen Bundespräsidenten Johann N. Schneider-Ammann auf Malta.

Ein bedeutendes Beispiel der bilateralen Zusammenarbeit ist die «Mediterranean Academy of Diplomatic Studies (MEDAC)», welche die Schweiz und Malta 1990 gemeinsam gegründet haben und finanziell unterstützen. Die Akademie bietet Lehrgänge in Diplomatie und internationalen Beziehungen mit Schwerpunkt Mittelmeerraum an. Nimmt man noch das Schweizer Engagement im Migrationsbereich und die finanzielle Beteiligung der Schweiz am «EU Emergency Trust Fund» des Valletta-Summits hinzu, so ist die Schweiz bereits stark in den vorher erläuterten «3M's» vertreten.



Pietro Lazzeri

Schweizer Botschaft in Italien, Malta und San Marino
Ambassade de Suisse en Italie, Malte et Saint-Marin



Valetta – Hauptstadt von Malta / La Valette – capitale de Malte

En complément de sa participation active au programme de relocalisation de l'UE, Malte, s'est posée, avant sa présidence déjà, en trait d'union entre l'Afrique et l'Europe au sommet de La Valette en novembre 2015. Le Fonds fiduciaire d'urgence de l'UE pour l'Afrique, institué à cette occasion, et la mise en œuvre du plan d'action de La Valette, tout comme l'appel à la conclusion d'un pacte mondial sur les migrations avec un groupe de pays africains et la réforme du système de Dublin, figureront au sommet de la liste des priorités de la présidence maltaise.

Affaires maritimes – Compte tenu de sa situation géographique et de son expertise dans ce domaine (le commissaire européen à l'environnement, aux affaires maritimes et à la pêche, Karmenu Vella, est originaire de l'archipel), il était tout naturel pour Malte de privilégier les enjeux liés à la mer dans un contexte européen. L'accent sera mis, d'une part, sur les secteurs économiques de la pêche, des transports et du tourisme, et, de l'autre, sur des thèmes environnementaux tels que le changement climatique, la pollution et la durabilité de la ressource mer.

Relations avec la Suisse – La Suisse et la République de Malte entretiennent de bonnes relations et s'attachent à resserrer leurs liens. Malte figurait parmi les bénéficiaires de la contribution suisse à la réduction des disparités économiques et sociales en faveur des nouveaux Etats membres de l'UE et a reçu à ce titre 5 millions de francs. Depuis l'adoption d'une déclaration d'intention visant à renforcer la coopération entre les deux pays, signée lors de la rencontre des ministres des affaires étrangères Burkhalter et Vella en novembre 2014 à Berne, le dialogue s'est encore approfondi entre les deux pays. La première visite d'Etat bilatérale à Malte, en septembre 2016, de l'ancien président de la Confédération Johann N. Schneider-Ammann, en constitue le temps fort le plus récent.

L'Académie méditerranéenne d'études diplomatiques (MEDAC) est une réalisation emblématique de la collaboration bilatérale. Créé conjointement par la Suisse et Malte en 1990 et financé par les deux pays, cet institut propose des filières de formation en matière de diplomatie et de relations internationales axées sur l'espace méditerranéen. Si on considère en outre l'engagement de la Suisse dans le domaine migratoire et sa participation financière au Fonds fiduciaire d'urgence de l'UE pour l'Afrique du sommet de La Valette, notre pays est déjà très actif dans les domaines prioritaires «3M's» évoqués plus haut.



Marcus Rothen

Schweizer Botschaft in Italien, Malta und San Marino
Ambassade de Suisse en Italie, Malte et Saint-Marin

ABONNEMENT / ABONNEMENT

suisseurope können Sie via Internet entweder als Printausgabe oder als Newsletter kostenlos abonnieren.

www.eda.admin.ch/europa/suisseurope

oder senden Sie diesen Talon an:
Edgenössisches Departement für auswärtige Angelegenheiten EDA
Direktion für europäische Angelegenheiten DEA, Information
Bundeshaus Ost, CH-3003 Bern

Bei Adressänderungen bitte Abbonnementsnummer angeben.

Vous pouvez vous abonner gratuitement à la version papier ou électronique sur le site

www.dfae.admin.ch/europa/suisseurope

ou en envoyant ce coupon au:
Département fédéral des affaires étrangères DFAE
Direction des affaires européennes DAE, Information
Palais fédéral Est, CH-3003 Berne

Lors de changement d'adresse, veuillez indiquer votre numéro d'abonné.

Firma / *Entreprise*

Name / *Nom*

Adresse

PLZ, Ort / *NPA, localité*

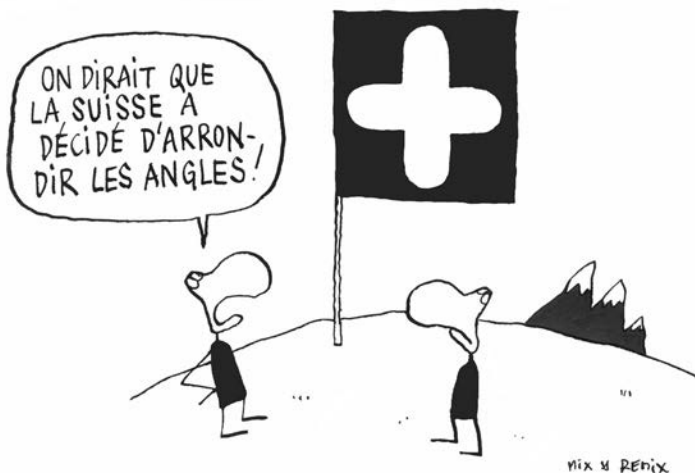
Anzahl Exemplare / *Nombre d'exemplaires*

12017 7 200 860302827

MIX & REMIX**HOMMAGE**

Par ses dessins, Mix & Remix a fidèlement accompagné suisseurope pendant de nombreuses années. Avec son décès survenu en décembre 2016, nous perdons un grand dessinateur de presse.

La rédaction de suisseurope exprime toute sa sympathie à sa famille et ses proches.



Mix & Remix

GUT ZU WISSEN**Was bedeutet Mitspracherecht (decision shaping)?**

Grundsätzlich ist die Schweiz als Nicht-Mitglied der EU nicht an der Rechtssetzung der EU-Organe beteiligt. Im Bereich Schengen kann die Schweiz als assoziiertes Mitglied jedoch an Sitzungen der relevanten Ausschüsse teilnehmen und sich zu wichtigen Punkten äussern, aber nicht darüber abstimmen. Schweizer Sachverständige werden zudem bei der Ausarbeitung neuer Rechtsakte in grösstmöglichem Umfang beigezogen.

BON À SAVOIR**Qu'est-ce que le droit de participation (decision shaping)?**

Puisque la Suisse n'est pas membre de l'UE, elle ne participe en principe pas à la prise de décisions au sein des institutions de l'UE. Par contre, la Suisse ayant le statut de membre associé dans le domaine de l'acquis de Schengen, elle a le droit de participer aux réunions des comités compétents, c'est-à-dire qu'elle peut s'exprimer dans les discussions sur tous les points pertinents, mais elle ne peut pas participer aux votes. Les experts suisses sont ainsi associés à l'élaboration des nouveaux actes juridiques dans toute la mesure du possible.

VORSCHAU / RENDEZ-VOUS

Die nächste Ausgabe von suisseurope erscheint im **März 2017**.

* * *

La prochaine édition de suisseurope paraîtra en **mars 2017**.